

støttemidler til kulturprojekter

fördermittel für kulturprojekte



Seite 6



side 9



Seite 11



Indhold | Inhalt

KursKultur kultKIT	02
Forord Vorwort	03
KursKultur: Projektbeskrivelse Projektbeschreibung	04
kultKIT: Projektbeskrivelse Projektbeschreibung	05
KursKultur: Kultur- og Netværkspulje Kultur- und Netzwerkpool.....	06
Best Practice Kulturprojekter Kulturprojekte	07
kultKIT: Mikroprojektpulje Mikroprojektpool.....	08
Best Practice Kulturprojekter Kulturprojekte	09
KursKultur: Best Practice Transportpulje Transportpool	10
kultKIT: Best Practice Transportpulje Transportpool	11

kultKIT

er finansieret af...

Interreg Deutschland-Danmark med midler fra Den Europæiske Fond for Regionaludvikling. kultKIT medfinansieres af projektpartnerne og Kulturregion Storstrøm.



Mere om I Mehr über
Interreg Deutschland-Danmark:
www.interreg5a.eu

wird gefördert durch...

Interreg Deutschland-Danmark mit Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung. kultKIT wird kofinanziert von den Projektpartnern und der Kulturregion Storstrøm.

KursKultur

er finansieret af...

KursKultur er finansieret af Interreg Deutschland-Danmark med midler fra Den Europæiske Fond for Regionaludvikling. KursKultur finansieres desuden med støtte fra de regionale partnere, de regionale idrætsorganisationer, UC Syddanmark, Kulturregion Vadehavet, Kulturministeriet og Ministerium für Justiz, Kultur und Europa des Landes Schleswig-Holstein.

wird gefördert durch...

KursKultur wird gefördert durch Interreg Deutschland-Danmark mit Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung. KursKultur wird außerdem finanziell unterstützt durch die regionalen Partner, die regionalen Sportverbände, das University College Syddanmark, die Kulturregion Wattenmeer, das dänische Kulturministerium sowie das Ministerium für Justiz, Kultur und Europa des Landes Schleswig-Holstein.



Interreg
Deutschland - Danmark



KursKultur

„Vi vil muliggøre de direkte møder mellem borgerne“

„EU-støtte er for de fleste noget abstrakt, der opfattes som irrelevant for det personlige liv. I det dansk-tyske Interreg-programområde vil vi med projekterne KursKultur og kultKIT gøre EU-støtten tilgængelig for alle. Vi vil muliggøre de direkte møder mellem borgerne. Det er efter min mening gennem vores egne erfaringer med nabolandets kultur, sprog og kunstneriske udtryksformer, at vores forståelse og interesse for nabokulturen øges. Med kulturmødet får vi vakt en nysgerrighed efter at lære naboen bedre at kende. Jeg håber, at mange vil være interesserede i at søge midlerne i de to projekter KursKultur og kultKIT.“

„Wir wollen die Begegnung zwischen deutschen und dänischen Bürgern fördern“

„Eine EU-Förderung ist für die meisten Menschen eine abstrakte Größe, die das alltägliche Leben nicht betrifft. Im deutsch-dänischen Interreg-Programmgebiet wollen wir mit den Projekten KursKultur und kultKIT die EU-Förderung allgemein zugänglich machen. Wir wollen die Begegnung zwischen den Bürgern fördern. Meiner Meinung nach sind es unsere eigenen Erfahrungen mit der Kultur, Sprache und künstlerischen Ausdrucksformen, die unser Verständnis und Interesse für die Kultur unseres Nachbarn steigern. Mit Kultur-Begegnungen wecken wir die Neugier auf den Nachbarn und lernen ihn besser kennen. Ich hoffe, dass es viele Interessenten geben wird, die Anträge an KursKultur und kultKIT stellen.“



Hans-Philip Tietje
dansk formand for Interreg-udvalget
dänischer Vorsitzender des Interreg-Ausschusses
Region Syddanmark

„Interreg bringer borgere sammen fra Danmark og Tyskland“

„Forskelle og ligheder præger det dansk-tyske samarbejde. Det, synes jeg personligt, er meget spændende. Kultur og sprog spiller altid en central rolle, når mennesker mødes. Vi er hurtige til at danne os en mening om andre, det fremmede, sådan er vi som mennesker. Det kan dog begrænse os i mange henseender, synes jeg. Derfor er jeg meget glad for, at Interreg-projekterne KursKultur og kultKIT har påtaget sig opgaven at bringe mennesker sammen, styrke interessen for nabosprog og kultur og nedbryde grænser i folks sind og tanker. Således kan vi sammen udnytte samarbejdets potentiale og styrke grænseregionen.“

Sven Schindler
Medlem af Interreg-udvalget
Mitglied des Interreg-Ausschusses
Lübeck



„Interreg bringt Bürger aus Deutschland und Dänemark zusammen“

„Unterschiede und Gemeinsamkeiten prägen das Miteinander, so auch die deutsch-dänische Zusammenarbeit, was ich persönlich für sehr spannend halte. Kultur und Sprache spielen bei Begegnungen von Menschen immer eine zentrale Rolle. Wir bilden uns schnell eine Meinung über „den Anderen“, das Fremde, so sind wir Menschen veranlagt. Allerdings kann uns das, wie ich finde, in vielen Bereichen begrenzen. Aus dem Grund freut es mich umso mehr, dass

die Interreg-Projekte KursKultur und kultKIT es sich zur Aufgabe gemacht haben, Menschen zusammenzubringen, ihr Interesse für die Nachbarsprache und Kultur zu wecken, um die Grenzen in den Köpfen und der Vorstellung der Menschen verschwinden zu lassen. So können wir gemeinsam das Potenzial der Zusammenarbeit nutzen und die Grenzregion stärken.“

KursKultur

Projektbeskrivelse

KursKultur er et paraply-projekt for Region Sønderjylland-Schleswig. Målet med projektet er at fremme borgernes interkulturelle forståelse mht. dansk-tysk livsstil og kultur. KursKultur har oprettet tre puljer (kultur og netværk, sport og transport), som støtter de grænseoverskridende, borgernære projekter.



www.kulturfokus.dk/kulturregion/kurskultur-tilskud

KursKultur

Projektbeschreibung

KursKultur ist ein Dachprojekt der Region Sønderjylland-Schleswig. Ziel des aktuellen Interreg-Projekts ist, das interkulturelle Verständnis der Bürger in Bezug auf dänische und deutsche Lebensweise und Kultur zu fördern. KursKultur hat drei Förderpools (Kultur und Netzwerk, Sport und Transport) eingerichtet, mit deren Hilfe grenzüberschreitende bürgernahe Mikroprojekte unterstützt werden.

www.kulturfokus.de/kulturregion/kurskultur-foerderung



Interreg
Deutschland - Danmark



EUROPEAN UNION

KursKultur

Kontakt

Rådgivning | Beratung: Julia Bick jubi@region.dk

Presse og kommunikation | Presse und Kommunikation: Angela Jensen ajen@region.dk



www.kultkit.eu



kultKIT Projektbeschreibung

kultKIT ist ein Dachprojekt in der Fehmarnbelt-Region. Das Projekt hat zum Ziel, die Sprachkenntnisse und das Kulturverständnis im östlichen Teil des Interreg-Programmgebiets zu stärken. kultKIT finanziert bürgernahe deutsch-dänische Projekte in den Bereichen Kultur, Sport, Freizeit und Bildung mit Mitteln aus einem Mikroprojektpool und einem Transportpool. Mit den Mikroprojekten werden sprachliche und kulturelle Brücken über den Belt gebaut, indem sie dazu beitragen, das Interesse der Bürger und insbesondere der Kinder und Jugendlichen für die Nachbarsprache und die Kultur in der Grenzregion zu wecken.

kultKIT Projektbeskrivelse

kultKIT er et paraplyprojekt i Femern Bælt-regionen. Projektet har til formål at øge sprogkunderskab og kulturforståelse i den østlige del af Interreg-program-regionen. kultKIT finansierer borgernære dansk-tyske projekter inden for kultur, idræt, fritid og uddannelse med midler fra en mikroprojektpulje og en transportpulje. Mikroprojekterne skal bidrage til at bygge kulturelle og sproglige broer på tværs af havet ved at gøre borgere og især børn og unge interesserede i at lære nabosproget og kulturen i grænseregionen at kende.



Kontakt

Projektledelse | Projektleitung: Dr. Erla Hallsteindóttir ehall@naestved.dk

KURSKULTUR: KULTUR- OG NETVÆRKSPULJE I KULTUR- UND NETZWERKPOOL

Gennem kultur- og netværkspuljen støttes innovative grænseoverskridende mikroprojekter inden for områderne kultur, sprog, børn, unge og fritid.

Mit dem Kultur- und Netzwerkpool werden innovative grenzüberschreitende Projekte aus den Bereichen Kultur, Sprache, Kinder, Jugend und Freizeit gefördert.



Nolde i børnehøjde

Målgruppen er elever fra 4. og 5. klassetrin. Eleverne var til et fælles besøg på Nolde-museet og malede selv billeder, som de videreudviklede på deres egne skoler under professionel vejledning. Projektet blev afsluttet med en fælles fernisering for alle deltagende elever og deres forældre.

Nolde in Kinderhöhe

Zielgruppe des kreativen Projektes sind Schüler der Klassenstufen 4 und 5. Die Schüler trafen sich im Nolde Museum und haben eigene Bilder gemalt. An den Schulen wurde unter professioneller Anleitung weiter an den Bildern gearbeitet und eine gemeinsame Vernissage für alle teilnehmenden Schüler und deren Eltern organisiert.



Grænseløs dans

Projektet har som mål at etablere et samarbejde mellem folkedansgrupper i hele Region Sønderjylland-Schleswig. Til de fælles øveweekender lærte børnene og de unge hinanden at kende, lærte nye danse og indøvede et fælles show, som blev opført på begge sider af grænsen.

Grenzenloser Tanz

Ziel des Projektes ist es, eine Zusammenarbeit zwischen den Trachten- und Volkstanzgruppen in der gesamten Region Sønderjylland-Schleswig zu etablieren. Durch gemeinsame Probenwochenenden haben sich die Kinder und Jugendlichen kennengelernt, neue Tänze einstudiert und eine gemeinsame Show auf beiden Seiten der Grenze aufgeführt.

BEST PRACTICE KULTURPROJEKTER | KULTURPROJEKTE



Søg – find – overvind grænser

35 danske og tyske elever mødtes tre dage på Akademie Sankelmark og beskæftigede sig med emnet „grænser“. Gennem musik, dans, kunstinstitution, percussion og skriveværksted fortolkede de 14-15 årige elever emnet „grænser“. Hvordan man krydser grænser og forholder sig til grænser.

Grenzen suchen – finden – überwinden

35 deutsche und dänische Schüler trafen sich drei Tage in der Akademie Sankelmark und beschäftigten sich mit dem Thema „Grenzen“. Durch die Ausdruckformen Musik, Tanz, Kunstinstitution, Percussion und Schreiben fanden die 14-15 jährigen Schüler ihre ganz individuelle Einschätzung und Interpretation von Grenzen, wie man diese überschreitet und auch wieder integriert.



Satire

Projektet handler om den satiriske diskussion af samfundspolitiske emner i form af StandUp/Poetry Slam. Gymnasieelever fra tyske og danske gymnasier mødtes i to dage og arbejdede med udvalgte emner i forskellige workshops under ledelse af professionelle

Satire

Bei dem Projekt geht es um die satirische Auseinandersetzung mit gesellschaftspolitischen Themen in Form von StandUp/Poetry Slam. Schüler von deutschen und dänischen Gymnasien trafen sich zwei Tage und bearbeiteten vorgegebene Themen in Workshops, die von Profis aus der Poetry Slam/Stand Up-Szene geleitet wurden. Am Abend des 2. Tages mündete die Veranstaltung in einer öffentlichen Präsentation im Kühlhaus in Flensburg. Im Vorfeld des Workshops haben die Schüler sich im Unterricht schon mit Satire beschäftigt.

folk fra poetry slam/stand up-scenen. Arrangementet mündete ud i en offentlig præsentation i Kühlhaus i Flensburg. Forud for workshopperne havde eleverne allerede beskæftiget sig med satire i undervisningen.

KULTKIT: MIKROPROJEKTPULJE | MIKROPROJEKTPOOL

Mikroprojektpuljen støtter mikroprojekter mellem borgere, foreninger, skoler og andre institutioner inden for kultur, idræt, uddannelse og fritid.

Aus dem Mikroprojektpool werden Mikroprojekte zwischen Bürgern, Vereinen, Schulen und weiteren Institutionen in den Bereichen Kultur, Sport, Bildung, und Freizeit finanziert.



BæltKunst – Kunstnere går på tværs af Femern Bælt

Bæltkunst er et kulturprojekt, som indeholdt to udstillinger med danske og tyske kunstnere fra grænseregionen. Udstillingerne kunne ses i Galleri Lolland i Maribo og i Senator-Thomsen-Haus i Burg auf Fehmern.

Künstler gehen über den Fehmarnbelt

Bæltkunst ist ein Kulturprojekt, das zwei Ausstellungen mit Werken von deutschen und dänischen Künstlern aus der Grenzregion umfasste. Die Ausstellungen fanden in der Galleri Lolland in Maribo und im Senator-Thomsen-Haus in Burg auf Fehmarn statt.

Historie og kultur

I dette samarbejdsprojekt udarbejdede elever i klasse 8, 9 og 10 fra Lübeck og Vordingborg en vandrestilling med temaerne: Lübeck og Vordingborgs fælles historie, det danske og det tyske skolesystem, medier og SMS-sprog.



Geschichte und Kultur

In diesem Kooperationsprojekt erarbeiteten Schülerinnen und Schüler der Klassen 8, 9 und 10 aus Lübeck und Vordingborg eine Wanderausstellung zu folgenden Themen: die gemeinsame Geschichte Lübecks und Vordingborgs, die deutschen und dänischen Schulsysteme, Medien und SMS-Sprache.



BEST PRACTICE KULTURPROJEKTER | KULTURPROJEKTE

Skak i Tyskland – i Danmark

I skakprojektet mødtes danske og tyske skakentusiaster fra Schachverein Bad Schwartau og Maribo Skakklub til en hel dag dansk-tysk udveksling med byvandring i Maribo, fælles spisning, vidensdeling og – ikke mindst – skakspil.



www.kultkit.eu/?page_id=696

Schach in Deutschland – in Dänemark

Im Schachprojekt trafen sich deutsche und dänische Schachenthusiasten vom Schachverein Bad Schwartau und Maribo Skakklub in Maribo für einen Tag mit deutsch-dänischem Austausch sowie Stadtführung in Maribo, gemeinsamem Essen, Erfahrungsaustausch und – nicht zuletzt – zum Schachspielen.



Fodboldcamp: Det handler om mere end kampe!

Holmegaard Glasværks Boldklub og TSV Gremersdorf gennemfører to fælles fodboldcamps for 12 og 14 årige fodboldspillere og deres trænere. Projektets formål er at opnå ny viden om fodboldtræning og opbygge et dansk-tysk fodboldfællesskab. Spillerne vil i stedet for at opleve den almindelige kampsituation, hvor man er modstandere, være i blandede grupper med både tyske og danske børn, som har det fælles mål at forbedre deres fodboldfærdigheder, lære hinanden at kende og have det sjovt sammen.

Fußballcamp: Es geht um mehr als Wettkämpfe!

Holmegaard Glasværks Boldklub und TSV Gremersdorf veranstalten zwei gemeinsame Fußballcamps für 12- und 14-jährige Fußballspieler und ihre Trainer. Das Hauptziel ist es, neues Wissen über Fußballtraining zu erwerben und eine deutsch-dänische Fußballgemeinschaft aufzubauen. Die Spieler werden, statt der üblichen Wettkampfsituation, den Fußball in gemischten deutsch-dänischen Gruppen erleben mit dem gemeinsamen Ziel ihre Fußballfertigkeiten zu verbessern, einander kennenzulernen und Spaß zu haben.



KURSKULTUR: BEST PRACTICE TRANSPORTPULJE | TRANSPORTPOOL

Transportpuljen fremmer det aktive samarbejde mellem danske og tyske partnere på børne- og ungeområdet. Udgifter til transport, entré, honorarer og overnatning i forbindelse med grænseoverskridende møder mellem børn og unge (til og med 26 år) kan dækkes af transportpuljen.

Der Transportpool unterstützt die aktive Zusammenarbeit von deutschen und dänischen Partnern im Kinder- und Jugendbereich. Kosten für Transport, Eintrittsgelder, Honorare für Führungen und Übernachtungskosten in Verbindung mit grenzüberschreitenden Treffen von Kindern und Jugendlichen (bis einschl. 26 Jahre) werden vom Transportpool gefördert.

Nydamskole – Ostseeschule Flensburg

Elever fra Nydamskolens 6. årgang overnattede hos elever fra Ostseeschule i Flensburg. De øvede hele ugen teater, dans og musik, og det resulterede i en forestilling på Theaterschule Flensburg.

Schüler der 6. Klasse der Nydamskolen waren eine Woche bei der Ostseeschule in Flensburg zu Gast. Sie probten gemeinsam Theater, Tanz und Musik und zeigten die Beiträge an der Theaterschule Flensburg.



Løgumkloster Skole – Eichenbachschule Eggebek

De to klasser fra 8. årgang besøgte fælles en håndboldkamp med SG Flensburg-Handewitt. Eleverne interviewede spillerne på dansk og tysk efter spillet.

Die beiden 8. Klassen trafen sich und haben gemeinsam ein Handballspiel der SG Flensburg-Handewitt besucht. Nach dem Spiel wurden die Handballer von den Schülern auf Deutsch und Dänisch interviewt.



KULTKIT: BEST PRACTICE

TRANSPORTPULJE | TRANSPORTPOOL

kultKIT-transportpuljen uddeler midler til forberedelse af mikroprojekter, fx til fælles møder om idéudvikling og udarbejdelse af en kultKIT-ansøgning, men også til møder med nye projektpartnere for at lære dem at kende og finde ud af, om kemien er god nok til et fælles projekt.

Der kultKIT-Transportpool vergibt Mittel zur Vorbereitung von Mikroprojekten, z.B. für gemeinsame Treffen zur Ideenentwicklung und zur Ausarbeitung eines kultKIT-Antrages aber auch für Treffen mit neuen Projektpartnern, um potenzielle Partner kennenzulernen und herauszufinden, ob die Chemie stimmt und die Grundlage für ein gemeinsames Projekt vorhanden ist.



Der er Mere!

Der er mere! er et samarbejdsprojekt mellem Initiative Mehrsprachigkeit e.V. i Lübeck og Guldborgsund Ungdomsskole, som i forberedelsesfasen har fået midler fra kultKIT-transportpuljen. Unge vil gennem tre projektforsøg arbejde med deres bevidsthed om (dansk-tyske) forskelle og ligheder og derved nedbryde fordomme og forbedre deres interkulturelle kompetencer.

Es gibt Mehr!

Es gibt Mehr! ist ein Kooperationsprojekt zwischen Initiative Mehrsprachigkeit e.V. in Lübeck und Guldborgsund Ungdomsskole, das in der Vorbereitungsphase Mittel aus dem kultKIT-Transportpool erhalten hat. Jugendliche werden in drei Projekten an ihrem Wissen über (deutsch-dänische) Unterschiede und Ähnlichkeiten arbeiten und dabei Vorurteile abbauen und ihre interkulturellen Kompetenzen stärken.



Håndbold-projekt

Håndboldforeningerne HSG Holsteinische Schweiz og Nykøbing modtog midler fra kultKIT-transportpuljen til forberedelse af et projektforsøg med tre gensidige besøg. Formålet med besøgene, som indebærer fælles træning, kampe og sociale aktiviteter mht. at lære hinanden at kende, er at opbygge et længerevarende samarbejde på tværs af grænsen.

Handball-Projekt

Die Handballvereine HSG Holsteinische Schweiz und Nykøbing haben für die Vorbereitung eines Projektverlaufs mit drei gegenseitigen Besuchen Mittel aus dem kultKIT-Transportpool erhalten. Mit den Besuchen, zu denen gemeinsames Training, Wettkämpfe und gegenseitiges Kennenlernen durch soziale Aktivitäten gehören, soll eine dauerhafte Kooperation aufgebaut werden.

KursKultur

Det er en betingelse for at kunne modtage støtte, at der er tale om et aktivt, grænseoverskridende samarbejde mellem mindst en dansk og en tysk partner fra Region Sønderjylland-Schleswig. Derudover må der gerne inddrages yderligere projektpartnere fra Interreg-programområdet.

Yderligere informationer og vejledning til ansøgningen:

www.kulturfokus.dk/kulturregion/kurskultur-tilskud/ansoegningsskemaer-og-dokumenter/#c415

Eine Voraussetzung für eine Förderung ist die aktive, grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen mindestens einem deutschen und einem dänischen Partner aus der Region Sønderjylland-Schleswig. Darüber hinaus können gerne weitere Partner einbezogen werden, die aus dem Interreg-Programmgebiet kommen.

Weitere Informationen und ein Leitfaden zur Antragsstellung:

www.kulturfokus.de/kulturregion/kurskultur-foerderung/antragsformulare-und-dokumente/

kultKIT

kultKIT støtter projekter inden for kultur, idræt, fritid og uddannelse med mindst en dansk og en tysk projektpartner fra kultKIT-regionen og desuden kan projektpartnere fra hele Interreg-regionen deltage i kultKIT-mikroprojekter.

Inden du går i gang med at udarbejde din ansøgning anbefaler vi, at du tager kontakt til den ansvarlige kultKIT-partner i din kommune for at få rådgivning.

kultKIT fördert Projekte in den Bereichen Kultur, Sport, Freizeit und Bildung mit mindestens einem dänischen und einem deutschen Projektpartner aus der kultKIT-Region. Außerdem können Projektpartner aus der ganzen Interreg-Region an kultKIT-Mikroprojekten teilnehmen.

Wir empfehlen Ihnen, dass Sie sich vor der Antragsstellung vom zuständigen kultKIT-Partner in Ihrer Region beraten lassen.

Læs mere på projekthjemmesiden / Weitere Informationen finden Sie auf der Projekthomepage:

www.kultkit.eu



Interreg
Deutschland - Danmark



KursKultur

KULTURKONTAKT REGION SØNDERJYLLAND-SCHLESWIG:

Lyren 1 | 6330 Padborg | Danmark | Tel.: +45 74 67 05 01